

# 1 Tesalonika

<sup>1</sup> Pol, Sailas, Timoti,  
amã, Tesalonika sios Tamada Negur, Odug Je-  
sus Kristus ado bun ufaregef ã bun, pas enei  
matotof:

Wau ifenẽya wau inosiya ado ã bun ibodõf.

## *Tesalonika Neid Momoiya Nigin De Fiyẽya*

<sup>2</sup> Amã faimud ã ganan nigin Negur de mafiye  
ken, nemã kosẽ bun ã nigin marokenẽdig. <sup>3</sup> Amã  
neda Negur Tamada mala bun, momoiya bunem  
ãgenei kabĩ faat yuk, wauĩ laa fiya bunem ãgenei  
kabĩ yaleya ado, neda Odug Jesus Kristus bun  
wauĩ ise fen, ã to fese gen anĩ toku karĩ mauledig.

<sup>4</sup> Turamã tar, Negur ã nigin wau laa fedig anĩ,  
amã keleĩ, are Negur ĩ ã igrnein, <sup>5</sup> ere nigin,  
nemã biya od ã bun isin, are od dogol bunem  
sã, anĩ ere, megeir ado, Awa Uur Fateul ado,  
momoiya bagai ado, ã bun isin. ã atun, ã nigin  
naig be ma mabodon anĩ ã keleĩ. <sup>6</sup> ã, amã Odug  
Jesus geid madẽ wamãgen. ã darau odug adon,  
anĩ ere, Awa Uur Fateulem kulĩya ifenein anĩ bun,  
ã od anĩ walegen. <sup>7</sup> Anĩ nigin, ã Masedonia Akaia  
provins ado bun, momoiya tamo kayau ganan  
neid dodo gen wowã gen. <sup>8</sup> Odug nẽ od ã bunem  
ilen, Masedonia Akaia provins ado bun dogol  
sã, ãgenei Negur nigin momoiya anĩ fõ fõ ganan  
iyokelen. Anĩ nigin amã baban ã ereb to mayeĩf.  
<sup>9</sup> Idi dogo, ã amã naig ge walemãgen anĩ kurõ  
difalaisi kanamak. Age de fen, ã naig ge idegẽya

waitou utorõg fen, Negur bun falei ge, mata ibodõya nẽ ado momoi nẽ Negur aruna waleg fen, <sup>10</sup> ã Naal ã laa bunem turĩ fiyen, are Jesus ã didi dumen isiyouf bun tamal kel yaledadig anĩ, saa ilun tamal tari gen anĩ dirokanamak.

## 2

### *Pol Tesalonika Oun Kabĩ Yalen*

<sup>1</sup> Turamã tar, ã keleĩ, amã nemã ki yeĩya ege to ilen. <sup>2</sup> ã keleĩ, amã Filipai taun oun darau ado kono fiya malen, anĩ ere, neda Negur nẽ isennẽya bunem amã total mano fen, naabura gudũ fiya total ibod mog, in biya od wogõ mayein. <sup>3</sup> Amã total bagai marokeneik are, kũ fenẽya bunem sã, kisi sane bunem sã, idegneĩya bunemeg sã. <sup>4</sup> Age fiya ban, Negur biya od wogõya nigin igrneĩd fen, yo fiyẽdin anidim gen, amã wogõ maudig. Amã tamo waud al foug nigin to kabĩ malef, anĩ ere, Negur ã wauda es fedig, ã wau al foug nigin kabĩ malef. <sup>5</sup> ã keleĩ, amã meleĩ yaleya nigin to bagai wogõ mau fen, naumamã nigin to nawamã dede mafedig. Are amã momoi morok anĩ Negur ã keleĩ. <sup>6</sup> Amã tamom yanamã seli kulõ difoug nigin to mamiren, ã bunem sã, taka bunemeg sã.

Amã Kristus nẽ aposel mau fen, amã sã morõ mafeneĩ yoũ nẽ, <sup>7</sup> anĩ ere, ã atun, amã molol nem kesu sina gere tar kulatun fedidig gen, age mafen. <sup>8</sup> Amã ã nigin waumã fatuk laaf fen, amã Negur nẽ biya od ifeneĩya nigin dogol sã, nemã mata ã nigin irailiya nigineg waumã iron, ere nigin, ã amã bun oboimã bagai wowã gen. <sup>9</sup> Turamã tar, momoi, amã kabĩ total morõ ado malen anĩ ã karĩ

welegef. Amã morõ ã taka to mafeneĩf nigin, bõ ado gaa ado kabĩ male fen, Negur nẽ biya od ã bun wogõ maun.

<sup>10</sup> ã, momoiya tamo atun, amã naig be mafen, fateul, madur bagai, od sã mafaren, are ã keleĩ, Negureg keleĩ. <sup>11</sup> ã keleĩ, are amã, tama ĩ gere tar nigin suma inodig gen, ã mugu mugu bun suma manon, <sup>12</sup> amã wauĩ malesedig, wowor mayeĩdig, Negur ĩ yogon tano ado fula fiya medeĩya bun ulagauf nigin iweigneik, ĩ orof kilei ã ubodõgouf nigin, wedereĩ maroudig.

<sup>13</sup> Age ma fen, amãg toku Negur de mafiyẽdig, ere nigin, sain ã Negur nẽ od amã bunem karĩg fen, walegen, are tamo nẽ od gen to walegen, Negur nẽ od bagai walegen, Negur nẽ od anĩ, momoi gef ã bun kabĩ yalef. <sup>14</sup> Turamã tar, ã oun Judia distrik Negur nẽ sios madẽ wiyẽdigen. Sios Judia distrik oun Kristus Jesus bun difaref, Juda tamo bun darau dalen gen bagai, ãg fõ tureĩ tar bun darau walegen. <sup>15</sup> Juda tamo idi, Odug Jesus profet geid didenkeis fen, amãg dirumã dirailen. Idi Negur wau al fiya to difenen, idi tamo ganan kiwai difenẽdif. <sup>16</sup> Idi neid tobonuneid bun, amã haiden wogõ mafiyẽdi di, isennëya dalouf nigin naaburamã gudũ difedig. Naab anĩ bunem, faimud idi neid mosor tete tete dife di, mudu isedig. Age fiya nigin, Negur nẽ didi kisi feleya bagai, idi bun mogo isin.

*Pol Tesalonika Ileya Nigin Fatuk Bagai Wau Iron*

<sup>17</sup> Anĩ ere, turamã tar, sain modeg bun, ã geid tabodon anĩ fara mafen (are bouwamam, kism

sã), amã ã ileyeyia nigin fatuk bagai waumã iro ken, naab ganan bun kabĩ totol malen. <sup>18</sup> Amã ã gein masiyouf nigin waumã yenen. Momoi, aya, Pol, baba baban lakĩ afen. Anĩ ere, Satan naaburamã katĩ felen. <sup>19</sup> Neda Odug Jesus isiyouf bun, ere anĩ ã mala bun, nemã wau iseya, kulĩya, yana yaleseya nẽ teter youf? Are ã anĩ sã de? <sup>20</sup> Momoi, ã nemã fula fiya medeyia ado, nemã kulĩya.

### 3

<sup>1</sup> Anĩ nigin, amã foiya kisi feleya sã nigin, amã kisi ma fen, amã mugu ein Atens mabodõf are deuf maun. <sup>2</sup> Amã, ã ãgenei momoiya bun megeir yei ken, wauĩ yalesauf nigin, Timoti, ã nemã turamã ado Kristus nẽ biya od nigin Negur nẽ kabĩ tura, sur mafiyen. <sup>3</sup> Are takam morõ eneidi bun to kisi rori youf nigin age mafen. ã gai keleĩ bagai, are ada morõ eneidi nigin igirnadan. <sup>4</sup> Momoi, amã ã geid tabodon bun, amã, ada fau darau difanadauf nigin toku marokenein. Age fiya bagai, agef wõ yen, are ã keleĩ. <sup>5</sup> Anĩ nigin, aya foiya kisi feleya sã kisi afe fen, aya ãgenei momoiya ileya nigin sur afen. Aya, naab taka taka bun kisi fiya tamo kisi yeĩ di, nemã kabĩ totol ege ileya nigin kumĩ aun.

#### *Timotim Pol Od Biya Iroulekenen*

<sup>6</sup> Anĩ ere, Timoti gama bagai, ã bun tamal amã gein isi fen, ãgenei momoiya ado wauĩ laa fiya nigin od biya irou isin. ã irokanaman, are ã, amã nigin faimud biya karĩ welegedig ado, amã ã ileyeyia nigin waumã irõdig gen, ãg ilemãya

nigin wauĩ irōdig yen. <sup>7</sup> Anĩ nigin, turamã tar, amã nemã waumã morõ ado, darau ganan bun, ãgenei momoiya bunem, amã ã nigin waumã yalesen. <sup>8</sup> Gama amã waumã kulĩya ado mata mabodok, ere nigin, ã Odug bun megeir ufaregef. <sup>9</sup> Neda Negur mala bun, amã ã nigin waumã kulĩya ifanaman enei ganan nigin, naig ma abag kisi mafel, ã nigin Negur de mafiyēf? <sup>10</sup> Amã masi mailiyei ken, erab ã fau ãgenei momoiya bun lau gef anĩ isenneĩya nigin, bõ ado gaa ado Negur totol bagai kosē mafiyēdig.

<sup>11</sup> Gama, neda Negur Tamada ĩ yogo, neda Odug Jesus ado, nemã naab ã gein isiya nigin dũf nigin oromak. <sup>12</sup> Odug ãgenei wauĩ laa fiya gire fese di, amã ã nigin waumã laa fedig age fiya gen, abob nigin ado ganan nigin wauĩ laa fiya gogũ foug nigin oromak. <sup>13</sup> Negur ĩ, ãgenei wauĩ megeir fe di, neda Odug Jesus, in fateul tamo kayau ganan geid disiyouf sain bun, neda Negur Tamada mala bun, ã bouweĩ od sã fateul wõ gouf nigin oromak.

## 4

### *Mata Ibodōya Bun Negur Wau Al Fiya Ifenēya*

<sup>1</sup> Od idĩya nigin, turamã tar, amã, ã Negur wau al fiya wenēgouf nigin naig ge ufaragouf nigin mafelnein, are gama agog ufaregef. Gama amã ã enei baba baban ago gouf nigin to mayei ken, Odug Jesus bun totol bagai marokeneik. <sup>2</sup> Odug Jesus nē totol bunem, amã ã faded fiya mafenein, are ã keleĩ.

<sup>3</sup> Negur nē oroya are ã fateul wowã gouf anĩ, are ã noli tobonunã sese wiyēgouf. <sup>4</sup> ã mugu

mugu bouweĩ kulatun ge di, fateul fen, yeneĩ biyauf nigin keleĩ youf. <sup>5</sup> Haiden Negur keleĩ sam, noli nigin mudureid ditenēdig gen to ago gouf. <sup>6</sup> Enei bun, takam ne tura sane to age fiyēf, idegēya bunem morō to ifenēf. Amã mogo marokenei ken, wedereĩ maroun, are Odug fau mosor age fediya ganan nigin tamo mala solo ifenēdiyof. <sup>7</sup> Negur ada amuyē adouf nigin to iweignadan, anĩ ere, fateul ibodōya nigin iweignadan. <sup>8</sup> Anĩ nigin, taka ĩ od enei idodōf, ĩ tamo to idodnek, are Negur in Awa Ur Fateul ifeneĩdig anĩ idodnek.

<sup>9</sup> Gama tureĩ tar nigin wauĩ laa fiya anĩ nigin amã to matotkeneĩf, ere nigin, ã aug abob nigin wauĩ laa foug nigin Negurem ifelnein. <sup>10</sup> Momoi, ã tureĩ tar ganan Masedonia provins ganan bun difaref anidi nigin wauĩ laa fedig. Anĩ ere, turamã tar, ã baba baban ago gouf nigin total bagai marokeneik.

<sup>11</sup> Amã marokenein gen, ã molol ibodōya nigin kisi total walogouf, āgenei kabĩ nigin kisig fen, aug imeim kabĩ walogouf. <sup>12</sup> Anĩ bunem, āgenei ibodōya bun tamo serē temeleid dileyei ken, anini douf, taka bun to utobōgouf.

### *Odug Isiyouf*

<sup>13</sup> Turamã tar, amã ã gare den onudi nigin to keleĩ youf anĩ to oromak, takag, tamo tunĩ ganan, wau iseya sã gen wauĩ gudũ foug anĩ to oromak.

<sup>14</sup> Jesus laaf fen, kel fã yen nigin ada momoi tauf, anĩ nigin, Negur, idi Jesus bun gare den anidi, Jesus geid guri feid isiyouf nigin momoi tauf.

<sup>15</sup> Odug nē od bunem, amã ã marokeneik, are

ada fau mata tabodok, Odug isiyouf bun tafaref ada, idi gare den anidi to bagai wal tafediyouf. <sup>16</sup> Odug yogo bagai saa ilunem isiyouf, ait odugem irō di, engel uyu irouya nē ait ado, Negur nē taur bunem iweig di, Kristus bun gare den anidi ketem fafã douf. <sup>17</sup> Anĩ bure fele di, ada fau mata tabod ken, tafaref anĩ geif, idi geid bagu fada fen, lalo bun kutũ fada se, Odug fotou fiya nigin saa ilun irou iselnadauf. An ada Odug geid mata gai gai tabodkalauf. <sup>18</sup> Anĩ nigin, od enei bunem abob wau talesauf.

## 5

<sup>1</sup> Gama, turamã tar, amã sain ado naa nigin to matotkeneif. <sup>2</sup> Ere nigin, ã keleĩ bagai, Odug nē naa, bē tamo bō isiyouf gen wō youf. <sup>3</sup> Tamo kayau wau inosiya ado morō sã tabodok de mog, daũ fiya nunũ idi bun, kayau kesu gō fiya nigin firi yedig gen isi di, idi to diyalalauf.

<sup>4</sup> Anĩ ere, turamã tar, ã gugum bun to ufaregef, anĩ nigin, naa anĩ bē tamo gen to isi fen, ba yeif.

<sup>5</sup> ã ganan lalan ado we bun temeleiß. Ada bō ado gugum nē sã. <sup>6</sup> Anĩ nigin, ada, idi tunĩ denek gen to tafarauf, anĩ ere, ada lo tafel fen, karĩ adouf.

<sup>7</sup> Are idi mulaĩ temeleid, bō anĩ denēdig, idi aai meleid waĩ yedig, bō anĩ aai meleid waĩ yedig.

<sup>8</sup> Anĩ ere, ada we nē nigin, ada dug nigin karĩ ado fen, momoiya wau laa fiya ado siot kapa gen tafoun ken, kel gei fiya nē wau iseya anim hat kapa gen kurũ tafouf. <sup>9</sup> Negur ada didi yaleya nigin to igrnadan, anĩ ere, ada neda Odug Jesus Kristus bunem kel gei fadauf nigin igrnadan. <sup>10</sup> Ĩ ada nigin laa fen, are ada mata be tabodok, gare

be tauf are, ï geid tabodõf nigin age fen. <sup>11</sup> Anĩ nigin, abob wau tales fen, abob walesagauf, gama ago gef gen.

*Idikeleya Nē Faded Fiya*

<sup>12</sup> Turamã tar, gama amã marokeneik, idi ã atun kabĩ total dalef, idi Odug bun ãgenei uyu irouya difar fen, wedereĩ dirouf anidi karĩ wiyēdigouf. <sup>13</sup> Idi kabĩ dirouf nigin ge fen, idi nigin wauĩ laaf fen, fatuk bagai karĩ wiyēdigouf. Abob nigin wau inosiya bun ufara-gauf. <sup>14</sup> Turamã tar, amã total bagai marokeneik, fõ temeleid wedereid uroug, anini temeleid waud waleseg fen, forõ temeleid usennēdigouf, ganan nigin nameĩ ukeleg ubodõgouf. <sup>15</sup> Taka nem taka nē mosor to solo fouf, anĩ ere, abob nigin ado ganan nigin, faimud tobonunã biya ago gouf.

<sup>16</sup> Wauĩ bun faimud kulĩ youf, <sup>17</sup> toku kosē gouf, <sup>18</sup> ereb ereb ganan bun de wiyēgouf, ere nigin, are ã nigin Kristus Jesus bun Negur nē oroya.

<sup>19</sup> Awa Uur nē yã to uroroukeleg, <sup>20</sup> profet neid od to welebi ge. <sup>21</sup> Ereb ereb ganan es gouf. Biya anĩ uroug, kafĩ walagauf. <sup>22</sup> Ereb sesen fire fire ganan sese gouf.

<sup>23</sup> Negur ï yogo, wau inosiya nē Negur, fateul kisi feleya bagai inoyeĩf. ãgenei uur, meleĩkanon ado, bouweĩ anĩ ganan, neda Odug Jesus Kristus isiyouf bun od sãf. <sup>24</sup> ï iweigneik ï yogon od dõ fiya biya, ï de age fouf.

<sup>25</sup> Turamã tar, amã nigin kosēg. <sup>26</sup> Tureĩ tar ganan, umã fiya fateul bunem aan wedig. <sup>27</sup> Aya, tureĩ tar ganan bun pas enei uwesagauf nigin, Odug mala bun total bagai arokeneik.



<sup>28</sup> Neda Odug Jesus Kristus nẽ wau ifenẽya ã  
ado ibodõf.

**Mata Ifeněya Ně Od**  
**The New Testament in the Marik Language of Papua**  
**New Guinea**  
**Nupela Testamen long tokples Marik**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Marik

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 0868934534

**The New Testament**

in Marik

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-07-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

d7099f9d-3bdf-5620-8eb3-7e6c51cab7ea